COMUNE DI MARANELLO

Provincia di Modena

Città di Maranello

Prot. N.

VERBALE DI DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

Copia

N. 8 del 21/02/2012

OGGETTO: PATTO DI AMICIZIA TRA LA CITTA' DI MARANELLO E LA CITTA' DI SAKAHOGI, DELLA PREFETTURA DI GIFU IN GIAPPONE.

L'anno **duemiladodici**, addì **ventuno** del mese di **febbraio** alle ore **19.00**, nella **Residenza Municipale**, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla Legge e dallo Statuto, si è riunito sotto la presidenza del Signor **Stefano Solignani** il Consiglio Comunale.

N.	Cognome e Nome	P	A	N.	Cognome e Nome	P	A
1	BURSI Lucia	SI		12	BEDINI Antonio	SI	
2	GIOVANELLI Marco	SI		13	BARONE Luigi	SI	
3	MILILLI Mariaelena	SI		14	NANNINI Emilio	SI	
4	ZUCCHI Fabrizio	SI		15	BOI Paolo	SI	
5	MANDREOLI Andrea	SI		16	MEDIANI Giovanni		SI
6	GIACOBAZZI Silvano		SI	17	CUOGHI Mario Luigi	SI	
7	SOLIGNANI Stefano	SI		18	MORANDI Chiara		SI
8	LEDDA Mario	SI		19	VANDELLI Stefano		SI
9	VECCHI Silvia	SI		20	BARBOLINI Luca		SI
10	PETTOROSSI Amata		SI	21	SIMONINI Mauro	SI	
11	GIBERTI Paola	SI					
PRESENTI: 15 ASSENTI: 6							

Sono presenti gli Assessori : GIBELLINI Giorgio, MORINI Massimiliano, GUERRI Ombretta, MONTONE Nicola, CASELLI Patrizia.

Partecipa Il Segretario Generale **Motolese dott.ssa Anna Maria**

Vengono dal Signor Presidente nominati scrutatori i Sigg.: GIOVANELLI Marco, NANNINI Emilio, SIMONINI Mauro

Il Presidente, riconosciuta legale l'adunanza, dichiara aperta la seduta ed invita il Consiglio a trattare l'argomento di cui in oggetto.

Servizio Comunicazione, Demografici, Elettorale, Statistica

N. 8 del 21/02/2012

OGGETTO: PATTO DI AMICIZIA TRA LA CITTA' DI MARANELLO E LA CITTA' DI SAKAHOGI, DELLA PREFETTURA DI GIFU IN GIAPPONE.

In apertura di seduta, espletate le operazioni preliminari, il Presidente del Consiglio presenta gli ospiti che sono intervenuti alla seduta dando loro il benvenuto:
Sig. Muneyuki Minamiyama Sindaco della Città di Sakahogi della Prefettura di Gifu,
Sig. Yamada Hiroyuki Presidente del Consiglio della Città di Sakahogi,
Sig. Nagamatsu Eizo Preside del NAC (Nakanihon Automotive College) della Città di Sakahogi,
Sig. Jomori Shigemi Console Generale del Giappone a Milano,
Sig. Ono Yasutaka funzionario della Città di Sakahogi,
Sig.ra Sugiura Noriko interprete italiano/giapponese;
Sono presenti per l'IPSIA Ferrari la Preside Sig.ra Margherita Bazzani e professoressa Emilia Paderno;

Entra il consigliere Pettorossi Amata (gruppo consigliare Partito Democratico) presenti 16 consiglieri su 21;
Il Presidente lascia la parola al Sindaco Lucia Bursi che illustra la motivazione della stipula del Patto di Amicizia tra i due comuni;
Intervengono: il Sindaco della Città di Sakahogi ed il Console Generale del Giappone a Milano;

Intervengono i Consiglieri comunali signori:
Nannini Emilio (Capo gruppo consigliare Popolo della Libertà), Bedini Antonio, Giovanelli Marco (gruppo consigliare Partito Democratico), Boi Paolo (Gruppo Misto), Barone Luigi (Capo gruppo consigliare Italia dei Valori - Lista Di Pietro);

Entra il consigliere Morandi Chiara (Capo gruppo consigliare Lega Nord) presenti 17 consiglieri su 21;

IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso che la Città di Sakahogi ha chiesto alla Città di Maranello di stipulare un "Patto d'Amicizia" per sviluppare i legami tra le due città, per istituire relazioni istituzionali, con l'obiettivo di promuovere un'approfondita conoscenza reciproca, potenziare gli scambi culturali, linguistici, economici, industriali, ambientali ed educativi come fonti di opportunità per gli appartenenti alle due comunità.

Considerato che la cooperazione tra le due città permetterà lo scambio di "buone pratiche", la condivisione delle eccellenze dei territori metterà in relazione le diverse culture, le valorizzerà, consentendo quindi un maggiore sviluppo sociale, culturale ed ambientale nell'ottica di uno sviluppo della cittadinanza mondiale.

Rilevato, in particolare, che il legame tra Maranello e Sakahogi ha alla base il gemellaggio, istituito a partire dall'anno 2000, tra l'Istituto IPSIA "A.Ferrari" della Città di Maranello e il NAC (Nakanihon Automotive College) della Città di Sakahogi che ha permesso alla due scuole di condividere importanti progetti a livello si scambio educativo, culturale ed anche a livello ambientale come il progetto Levante.

Rilevato, inoltre le due città sono sedi di importanti industrie automobilistiche, la Ferrari a Maranello e la Mitsubishi Motors' Pajero a Sakahogi.

Dato atto che la Città di Maranello e la Città di Sakahogi, rappresentate rispettivamente dal Sindaco pro-tempore Bursi Lucia e dal Sindaco pro-tempore Muneyuki Minamiyama, intendono sottoscrivere l'allegato Patto d'Amicizia che fa parte integrante e sostanziale del presente atto;

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco;

Visti:
- il T.U.E.L., approvato con D.Lgs. 267/2000;
- lo Statuto Comunale;
- il Vigente Regolamento per l'ordinamento degli uffici e dei Servizi;
- i pareri favorevoli espressi ai sensi di legge che si allegano all'originale del presente atto;

Con votazione espressa per alzata di mano, accertata come segue dagli scrutatori:

CONSIGLIERI PRESENTI	N 17	
CONSIGLIERI VOTANTI	N 17	
VOTI FAVOREVOLI	N 17	Bursi, Giovanelli, Mililli, Zucchi, Mandreoli, Solignani, Ledda, Vecchi, Pettorossi, Giberti, Bedini del "Gruppo PD", Barone "Gruppo Italia dei Valori - Lista Di Pietro" - Nannini, Cuoghi del "Gruppo PDL" - Simonini del "Gruppo UDC-Unione di Centro" - Morandi del "Gruppo Lega Nord" - Boi del Gruppo Misto
ASTENUTI	N 0	
CONTRARI	N 0	

D E L I B E R A

1) di approvare, per le ragioni di cui in premessa, il Patto di amicizia tra la Città di Maranello e la Città di Sakahogi, della Prefettura di Gifu in Giappone, che allegato al presente atto, ne costituisce parte integrante e sostanziale.

A conclusione della trattazione Il Presidente, sospende i lavori del consiglio che riprenderanno alle ore 20.30.

(interventi e repliche riportati in fonoregistrazione che si conserva agli atti del servizio segreteria generale ai sensi dell'art. 84 del regolamento del consiglio comunale).

APPROVATO E SOTTOSCRITTO

Il Presidente
(Solignani Stefano)

Il Segretario Generale
(Motolese dott.ssa Anna Maria)

Letto, confermato e sottoscritto

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
F.to Stefano Solignani

IL SEGRETARIO GENERALE
F.to Motolese dott.ssa Anna Maria

ADEMPIMENTI RELATIVI ALLA PUBBLICAZIONE

Si attesta:
[X] che copia della presente deliberazione viene pubblicata all'Albo Pretorio del Comune il : 27 febbraio 2012 ed ivi rimarrà per 15 giorni consecutivi.

Li 27/02/2012

Il Segretario Generale
F.to Motolese dott.ssa Anna Maria

ESECUTIVITA'

La presente deliberazione:

[X] è divenuta esecutiva il 09/03/2012 ai sensi dell'art. 134, comma 3°, del D.Leg. 267/2000.

Li 09/03/2012

Il Segretario Generale
F.to Motolese dott.ssa Anna Maria

ADEMPIMENTI RELATIVI ALLA RIPUBBLICAZIONE

Si attesta:
[ ] che copia della presente deliberazione è stata ripubblicata all'Albo Pretorio del Comune il : _____ per 15 giorni consecutivi e contro di essa non sono state prodotte opposizioni.

Li _____

Il Segretario Generale
F.to Motolese dott.ssa Anna Maria

Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.

Li, _____

L'INCARICATO
Lina Lazzari

Città di Maranello

Town of Sakahogi

PATTO DI AMICIZIA

TRA LA CITTÀ DI MARANELLO E LA CITTÀ DI SAKAHOGI, PREFETTURA DI GIFU - GIAPPONE

La Città di Sakahogi e la Città di Maranello

Hanno deciso di stipulare un Patto di Amicizia per sviluppare legami tra le due città, per istituire relazioni istituzionali, con l'obiettivo di promuovere un'approfondita conoscenza reciproca; potenziare gli scambi culturali, linguistici, economici, industriali, ambientali ed educativi come fonti di opportunità per gli appartenenti alle due comunità.

L'Istituto IPSIA "A. Ferrari" della Città di Maranello e il NAC (Nakanihon Automotive College) della Città di Sakahogi, nell'ambito del loro gemellaggio istituito nel 2000, hanno già condotto scambi in qualità di "scuole sorelle", condividendo importanti progetti. Le due città inoltre sono sede di importanti industrie automobilistiche, la Ferrari per la Città di Maranello e la Mitsubishi Motors' Pajero per la Città di Sakahogi.

La cooperazione tra le due città permetterà lo scambio di "buone pratiche", la condivisione delle eccellenze dei territori; metterà in relazione le diverse culture, le valorizzerà, consentendo quindi un maggiore sviluppo sociale, culturale ed ambientale nell'ottica di sviluppo della cittadinanza mondiale.

Le Città di Maranello e la Città di Sakahogi
rappresentate dal Sindaco Lucia Bursi
e dal Sindaco Muneyuki Minamiyama,
sottoscrivono il presente Patto d'Amicizia.

Il Sindaco della
Città di Maranello
Lucia Bursi

Il Sindaco della
Città di Sakahogi
Muneyuki Minamiyama

Maranello, 21 febbraio 2012

Città di Maranello　　Town of Sakahogi

マラネロ市と坂祝町（岐阜県、日本）における友好都市提携書

坂祝町とマラネロ市は

組織的な関係を確立するために両市町で友好都市提携を交わすことを取り決める。この提携書は相互を深く理解し、両地域社会の住民に文化、経済、産業、環境、教育の交流の機会を設けることを目的とする。

友好都市提携を行う経緯として、マラネロ市のイプシアフェラーリ校と坂祝町の中日本自動車短期大学は２０００年に姉妹校として提携を結んで以来、いくつもの重要な共同企画を重ねてきている。
それに加え、マラネロ市、坂祝町には２つの重要な自動車会社であるフェラーリ株式会社（マラネロ市）、パジェロ製造株式会社(坂祝町)が存在するなど、互いに共通点がある。

両市町の協力により「良い慣習」と両地域の優れた部分の共有を図るものとする。また相異なる文化を繋ぎ、その関係を深める。それにより住民がより大きな視野をもって国際的な社会、文化、環境の発展を支援する。

市民、町民を代表しマラネロ市長、ルチーア・ブルーシと坂祝町長、
南山宗之が友好提携に調印する。

マラネロ市長　　坂祝町長
ルチーア・ブルーシ　　南山　宗之

2012 年 2 月 12 日

Città di Maranello

Town of Sakahogi

FRIENDSHIP PACT

BETWEEN THE CITY OF MARANELLO AND THE TOWN OF SAKAHOGI, GIFU PREFECTURE - JAPAN

The Town of Sakahogi and the City of Maranello

Decided to stipulate a Friendship Pact to develop the bonds between the two cities in order to establish institutional relations. The pact aims at promoting a deep reciprocal knowledge and strengthen the cultural, linguistic, economic, industrial, environmental and educational exchange programs as a source of opportunities for the members of both communities.

The Ipsia Ferrari Institute of Maranello and the NAC (Nakanihon Automotive College) of Sakahogi, within the ambit of their twinning stipulated in the year 2000, have already had exchange programs as "Sister Schools" and shared important projects. In addition to that, the two cities host two important car industries: Ferrari in the city of Maranello and Mitsubishi Motors' Pajero in Sakahogi.

The cooperation between the two cities will allow the exchange of "good practises" and the sharing of the excellence of both areas. It will also link two different cultures and will enhance them both. In so doing, it will support a greater social, cultural and environmental development in terms of a worldwide citizenship.

The City of Maranello and the Town of Sakahogi represented by the mayor Lucia Bursi and the mayor Muneyuki Minamiyama sign this Friendship Pact.

Mayor of Maranello
Lucia Bursi

Mayor of Sakahogi
Muneyuki Minamiyama

Maranello, February 21st 2012